

香港管弦樂團 | HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

# MOZART EN POINTE

莫扎特與芭蕾  
王致仁的拉威爾

CHIYAN WONG'S  
RAVELL



孔茲 指揮  
Christoph Koncz CONDUCTOR

© Caroline Doutre

王致仁 鋼琴  
Chiyan Wong PIANO

© Kurt Chan

香港芭蕾舞團舞蹈員  
Hong Kong Ballet dancers

特別演出  
Special  
Appearance  
HK  
BALLET  
香港芭蕾舞團  
Septime Webre 藝術總監  
Artistic Director 藝術總監

BEETHOVEN  
*Leonore Overture no. 3*

LISZT *Les Préludes*

FAURÉ  
*Pelléas et Mélisande Suite excerpts\**

MOZART  
*Eine kleine Nachtmusik excerpts^*

RAVEL  
Piano Concerto in G

\* Variations from *Emeralds*, Choreography by George Balanchine © The George Balanchine Trust; Staged by Diana White; Costume Design by Barbara Karinska; Lighting Design by Ruby Yau  
^ Choreography by Septime Webre; Costume Design by Yoki Lai; Lighting Design by Ruby Yau

貝多芬  
《蕾奧諾拉》第三序曲

李斯特《前奏曲》

佛瑞  
《佩利亞斯與梅麗桑德》選段\*

莫扎特  
《小夜曲》選段^

拉威爾  
G大調鋼琴協奏曲

\* 《綠寶石》變奏，編舞：喬治·巴蘭欽  
© The George Balanchine Trust;  
總排練：戴安娜·懷特；服裝設計：  
凱林斯卡；燈光設計：邱雅玉  
^ 編舞：衛承天；服裝設計：賴妙芝；  
燈光設計：邱雅玉

FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre  
Concert Hall

\$480 \$380 \$280

折扣優惠請瀏覽港樂網站  
For discount schemes, please visit [hkphil.org](http://hkphil.org)

門票現於城市售票網公开发售  
Tickets at [URBTIX](http://URBTIX) [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

30 APR  
1 MAY  
2021

王致仁於4月26日亦會與飛躍演奏香港合作演出獨奏會「王致仁的哥德堡變奏曲」。觀眾同時於城市售票網購買兩場音樂會可享九折優惠。詳情請參閱 [pphk.org](http://pphk.org)。  
Chiyan Wong will also be performing a recital with Premiere Performances on 26 Apr in "Chiyan Wong: Goldberg Variations".  
Enjoy 10% off when purchasing tickets to both concerts in the same transaction at [URBTIX](http://URBTIX). For details please refer to [pphk.org](http://pphk.org).

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

## 莫扎特與芭蕾 | 王致仁的拉威爾

港樂夥拍香港芭蕾舞團(港芭)舞者,為大家送上兩個璀璨的樂舞匯演:佛瑞的《佩利亞斯與梅麗桑德》音色無比豐富,充滿美麗與哀愁,靈感取自比利時作家梅特林克最著名的同名故事;莫扎特的《小夜曲》活力充沛、輕快愉悅。節目還包括拉威爾閃閃生輝的協奏曲,由香港鋼琴家王致仁擔任獨奏;《留聲機》讚賞他技藝細膩不凡,更被他的真誠深深打動。

## MOZART EN POINTE | CHIYAN WONG'S RAVEL

The HK Phil and dancers from Hong Kong Ballet (HKB) will dazzle in two works – Fauré's hauntingly beautiful *Pelléas et Mélisande*, which Fauré wrote as the score for Maurice Maeterlinck's play of the same name, and Mozart's *Eine kleine Nachtmusik*, with its trademark ebullience and energy. Hong Kong-born pianist Chiyang Wong, praised by *Gramophone* for his "dazzling virtuosity" and "sincerity of purpose", will perform Ravel's iconic Piano Concerto, a work full of flowing melodies and irresistible joy.

### 你會喜歡的港樂音樂會

More HK Phil Concerts You Might Like

#### 布拉姆斯一 | 左章的李斯特 BRAHMS 1 | ZEE ZEE PLAYS LISZT

孔茲 指揮 **Christoph Koncz** CONDUCTOR  
左章 鋼琴 **Zee Zee** PIANO

5 MAY 2021 WED 8PM  
\$420 \$320 \$220

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

李斯特  
第一鋼琴協奏曲  
布拉姆斯  
第一交響曲

**LISZT**  
Piano Concerto no. 1  
**BRAHMS**  
Symphony no. 1

門票現於城市售票網公开发售  
Tickets are now available at URB TIX

#### 樂饗·法國 FRENCH MUSICAL BONBONS

賈桑松 指揮 **Sylvain Gasançon** CONDUCTOR  
白亞斯 敲擊 **Aziz D. Barnard Luce** PERCUSSION  
盧卓歐 長笛 **Olivier Nowak** FLUTE

文化合作夥伴 法國五月  
Cultural Partner **Le French May**

22 MAY 2021 SAT 8PM  
\$380 \$280 \$180

荃灣大會堂演奏廳  
Tsuen Wan Town Hall Auditorium

米堯 敲擊樂協奏曲  
拉威爾《悼念公主的帕凡舞曲》  
依貝克 長笛協奏曲:第一樂章  
拉威爾《庫普蘭之墓》  
及更多  
**MILHAUD** Concerto for Percussion  
**RAVEL** *Pavane pour une infante défunte*  
**IBERT** Flute Concerto: First Movement  
**RAVEL** *Le Tombeau de Couperin*  
and more

門票現於城市售票網公开发售  
Tickets are now available at URB TIX



© Andreas Hechenberger

#### 孔茲 指揮 Christoph Koncz CONDUCTOR

- 曾於柏林、科隆和慕尼黑的愛樂音樂廳、維也納音樂廳、琉森文化與會議中心演出
- 出任萊茵河畔諾伊斯德國室內樂學院樂團首席指揮及羅浮宮音樂家古樂團首席客席指揮
- 九歲那年,他在享譽全球的電影《紅提琴》中飾演神童 Kaspar Weiss 而廣受好評
- Performed in Berlin, Cologne and Munich Philharmonie, Vienna Konzerthaus and KKL Lucerne
- Chief Conductor of the Deutsche Kammerakademie Neuss am Rhein and Principal Guest Conductor of Les Musiciens du Louvre
- Received worldwide acclaim for starring as child prodigy Kaspar Weiss in *The Red Violin* at the age of nine



© Scott Lau

#### 王致仁 鋼琴 Chiyang Wong PIANO

"Beyond the dazzling technical polish he brings to these fiendishly challenging pieces, most striking is Wong's sincerity of purpose."  
— *Gramophone Magazine*

- 曾與法國迪納爾國際音樂節、香港藝術節及新加坡國際鋼琴節合作
- 已推出兩張個人大碟,好評如潮
- 榮獲匈牙利李斯特學會授予第40屆李斯特國際唱片大獎
- Performed at the International Music Festival in Dinard, France, the Hong Kong Arts Festival, and the Singapore International Piano Festival
- Released albums with great reviews
- Awarded the 40th Franz Liszt International Grand Prix du Disque by the Franz Liszt Society in Hungary

### 門票於城市售票網發售 Tickets at URB TIX www.urbtix.hk

全日制學生、60歲或以上長者、殘疾人士及看護人及綜援受惠人士:半價(額滿即止;此折扣不可與其他優惠同時使用) | 青少年聽眾計劃會員:4折(只限一張)、同行家人9折(只限兩張) | 港樂會:會員85折 | 團體優惠(只限正價門票):11-19張9折、20張或以上85折 | 其他折扣優惠及視線受阻座位資訊請參閱港樂網站 | 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 | 遲到人士可能不獲進場 | 招待六歲及以上人士 | 音樂會長約75分鐘,不設中場休息。

Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disabilities and minders and CSSA recipients: 50% off (with quota, this discount cannot be used in conjunction with any other offers) | Young Audience Scheme members: 60% off (max. 1 ticket); accompanying adults: 10% off (max. 2 tickets) | Club Bravo members: 15% off | Group Booking (standard tickets only): 10% off 11-19 tickets, 15% off 20+ tickets | Please refer to hkphil.org for other discount schemes and list of seats with restricted sightlines | Programmes and artists are subject to change without notice or refund | Latecomers may not be admitted | Suitable for ages 6 and above | Concert runs approximately 75 minutes, without an intermission



信用卡電話購票  
CREDIT CARD TELEPHONE BOOKING **2111 5999**  
票務查詢  
TICKETING ENQUIRIES **3761 6661**  
節目查詢  
PROGRAMME ENQUIRIES **2721 2332**